

INHALTSVERZEICHNIS

I. AUFSÄTZE.

	Seite
<i>András, Karl</i> : Drei Maler aus Oberungarn	552
<i>Bakó, Elemér</i> : Neue Wege der ungarischen Mundartforschung (mit Kartenbeilage)	336
<i>Barta, Stephan</i> : Ungarn und die deutschen Universitäten	468
<i>Becht, Rudolf</i> : Die westlichste Stadt Ungarns (mit 4 Bilderbeilagen)	720
<i>Bödey, Koloman J.</i> : Ungarische Gestalten in der bulgarischen Dichtung	193
<i>Csuka, Zoltán</i> : Bukowina-Ungarn kehren heim (mit Photobeilagen)	48
<i>Csuka, Zoltán</i> : Die Dreivölkerstadt (mit 3 Bilderbeilagen)	622
<i>Dénes, Eugen</i> : Künstlerwochen in der Hauptstadt Siebenbürgens . . .	369
<i>Dezsényi, Béla</i> : Ungarn und die Schweiz im Spiegel geistiger Begegnungen (mit 2 Bilderbeilagen)	161
<i>von Divéky, Adrian</i> : Ungarische Truppen auf russischem Boden	682
<i>Drucker, Georg</i> : Aussenpolitische Erziehung in Ungarn	404
<i>Drucker, Georg</i> : Kulturelle Beziehungen zwischen Bulgarien und Ungarn	96
<i>Elekes, Ludwig</i> : Die Abstammung der Hunyadis	285
<i>Elekes, Ludwig</i> : Ungarische Kulturarbeit in Altrumänien mit Kartenbeilage)	200
<i>Entz, Géza jun.</i> : Der Reiter von Bamberg	739
<i>Erdei, Franz</i> : Die Entwicklung der „ungarischen Stadt“ (mit 2 Karten)	23
<i>Fittbogen, Gottfried</i> : Friedrich List in Pozsony (Pressburg)	133
<i>Gerlótei, Eugen</i> : Am Plattensee (mit einer Kartenbeilage)	419
<i>Görlich, Ernst</i> : Grillparzers Bánk bán-Drama	409
<i>Guillaume, Arpad</i> : Das ungarische Rotkreuz	413
<i>Györgypál-Eckert, Irma</i> : Die Eigenart ungarischer Volkskunst	175
<i>Hadrovics, Ladislaus</i> : Ungarische Geschichte in kroatischem Blickfeld	207
<i>Halász, Előd</i> : Nietzsche und Ady	544
<i>Haraszti, Emil</i> : Richard Wagner und Ungarn	1
<i>von Hlatky, Andreas</i> : Der Schlüssel Siebenbürgens (mit 4 Bilderbeilagen)	264

<i>Horváth, Elek</i> : Siebenbürgen und die ungarische Kunst (mit 4 Bildtafeln)	281
<i>Illyés, Gyula</i> : Hunnisch-ungarische Verwandtschaft	257
<i>Isbert, Otto Albrecht</i> : Ungarn, Volk und Raum, in deutscher Betrachtung	657
<i>von Ivánka, Endre</i> : Die rumänischen Holzkirchen in Siebenbürgen und das Malerbuch vom Berge Athos (mit 3 Bilderbeilagen)	12
<i>Jékely, Zoltán</i> : Ein altungarisches Reitergrab (mit Photobeilage)	737
<i>Julier, Franz</i> : Siebenbürgische Schlachtfelder	190
<i>von Kádár, Nikolaus</i> : Ungarn im Sport	485
<i>von Kállay, Nikolaus</i> : Ungarn und Europa	514
<i>von Kállay, Nikolaus</i> : vitéz Stephan von Horthy	513
<i>Kessler, Hubert</i> : Die Tropfsteinhöhle in Aggtelek (mit 2 Photobeilagen)	422
<i>Koczogh, Ákos</i> : Ungarn im Blickfeld Europas	170
<i>Kovács, Endre</i> : Bauernstadt in Oberungarn (mit 3 Bilderbeilagen)	102
<i>Lakatos, Stephan</i> : Brahms' Konzertreise in Siebenbürgen	295
<i>Ligeti, Ludwig</i> : Alexander Körösi Csoma (mit 2 Bildtafeln)	535
<i>Markó, Árpád</i> : Ungarische Truppen im dänischen Krieg	356
<i>vitéz Mérey, Ladislaus</i> : Altungarische Kriegsführung als Vorform des Blitzkrieges	399
<i>von Mesterházy, Eugen</i> : Sankt Georg in Prag (mit 4 Bildtafeln)	231
<i>Molter, Karl</i> : Vom Geist des Siebenbürger Deutschtums	601
<i>Moravek, Andreas</i> : Einsames Volk in Europa	590
<i>Németh, Ladislaus</i> : Sigmund Móricz (mit Photo)	580
<i>Németh-Sebestyén, Irene</i> : Finnisch-ungarischer Kulturaustausch	670
<i>Nyirő, Josef</i> : Siebenbürgen und die ungarische Dichtung	461
<i>Oberding, Josef Georg</i> : Das Ungartum des Buchenlandes	34
<i>Ortutay, Gyula</i> : König Matthias in der mündlichen Überlieferung der Donauvölker	221
<i>von Padányi-Gulyás, Eugen</i> : Ungarische Baukunst (mit 2 Bildtafeln)	614
<i>von Paikert, Géza</i> : Ungarische Selbstschau	385
<i>Pukánszky, Béla</i> : Deutsch-ungarische Spannungen und Begegnungen	449
<i>Pukánszky-Kádár, Jolantha</i> : Schillers „Wallenstein“ im ungarischen Nationaltheater (mit Photobeilagen)	87
<i>Pukánszky-Kádár, Jolantha</i> : Siebenbürgisch-ungarische Schauspielkunst	274
<i>Schmidt, Otto A.</i> : Der historische Bauernroman im heutigen deutschen Schrifttum	77
<i>Schmidt-Szendrő, Adrienne</i> : Der ungarische Tanz im Volk und in der Kunst (mit Bilderbeilage)	362
<i>von Seléndy, Andor</i> : Ungarn in Tsingtau	89
<i>Sievers, Marianne</i> : Icherlebnis und Gemeinschaftserleben in der deutschen Dichtung der Gegenwart	731

<i>vitéz Surányi-Unger, Theo</i> : Deutsch-ungarische Wirtschaftsverflechtung in Krieg und Frieden	321
<i>Szabó, Lorenz</i> : Abschied von Weimar	716
<i>Szabó, Lorenz</i> : Begegnung mit Stefan George	129
<i>Szabó, Paul Zoltán</i> : Die schicksalsreiche Stadt Pannoniens (mit 6 Bilderbeilagen)	149
<i>vitéz Szarka, Géza</i> : Die älteste ungarische Stadt (mit 4 Bilderbeilagen)	345
<i>von Székásky, Nikolaus</i> : Der ungarische Weizen	477
<i>Sziklay, Ladislaus</i> : Ady in der slowakischen Dichtung	214
<i>von Szinyei Merse, Eugen</i> : Nikolaus von Wesselényi (mit Bildnis) . .	577
<i>von Tasnádi Nagy, Andreas</i> : Der Geist der ungarischen Verfassung	65
<i>Thienemann, Theodor</i> : Gerhart Hauptmann	652
<i>von Ullein-Reviczky, Antal</i> : Lateinische Geistigkeit in Ungarn . . .	641
<i>von Váczy, Péter</i> : Attila	675
<i>Vargyas, Ludwig</i> : Zoltán Kodály (mit Bildnis und Notenbeilage) . .	706
<i>Varsányi, Matthias</i> : Ein Luther-Denkmal in Budapest (mit 2 Bildtafeln)	620
<i>Wick, Béla</i> : Die Hauptstadt Oberungarns (mit 4 Bilderbeilagen) . .	520

II. ERZÄHLUNGEN.

<i>Berde R., Maria</i> : Vater hinter der Tür	300
<i>Illés, Andreas</i> : Hindernis Nr. 8	428
<i>Justh, Sigmund</i> : Die Bäuerin	491
<i>Márai, Alexander</i> : Deutsche Bildnisse	372
<i>Márai, Alexander</i> : Padua im Regenwetter	563
<i>Móra, Franz</i> : Die Brotbäckerin des lieben Gottes	688
<i>Móricz, Sigmund</i> : Sieben Kreuzer	632
<i>Tamási, Áron</i> : Szekler untereinander	109
<i>Wass, Albert</i> : Die Geschichte des János	560

III. GEDICHTE.

<i>Ady, Andreas</i> : Das Christuskreuz im Walde (Übersetzt von Elsa Reitter Podhradszky)	55
<i>Ady, Andreas</i> : Der Tod des Regenbogens (Übersetzt von Rudolf Becht)	434
<i>Ady, Andreas</i> : Drei Herbsttränen. Der herbstliche Lärm. (Übersetzt von Caesar von Simay sen.)	565
<i>Ady, Andreas</i> : Erinnerung an eine Sommernacht (Übersetzt von Friedrich Lám)	436
<i>Áprily, Ludwig</i> : Im Schnee (Übersetzt von Andor Komán)	56
<i>Áprily, Ludwig</i> : Wintermorgen (Übersetzt von Andor Komán) . . .	180

	Seite
<i>Babits, Michael: Sunt lacrimae rerum</i> (Übersetzt von Rudolf Becht) . . .	236
<i>Balassi, Bálint: Aenigma</i> (Übersetzt von Maria R. Berde)	495
<i>Bartalis, Johann: Krieger des Pfluges</i> (Übersetzt von Friedrich Lám) .	237
<i>Bartalis, Johann: Regenschwere Septembernacht</i> (Übersetzt von Nikolaus Balogh)	566
<i>Berde R., Maria: Mein Vater</i> (Übersetzt von Árpád Guillaume)	238
<i>Erdélyi, Josef: Die Wolfsgrube</i> (Übersetzt von Friedrich Lám)	181
<i>Erdélyi, Josef: Ferkel</i> (Übersetzt von Friedrich Lám)	117
<i>Fazekas, Michael: Der Gänse-Hias</i> (Übersetzt von Árpád Guillaume, mit einleitenden Worten von Gyula Illyés und 5 Bildern von Desider Fáy)	747
<i>Gulyás, Paul: Der stürmische Nussbaum</i> (Übersetzt von Friedrich Lám)	566
<i>Gulyás, Paul: Mozart</i> (Übersetzt von Friedrich Lám)	585
<i>Illyés, Gyula: Dichter, sing!</i> (Übersetzt von Friedrich Lám)	439
<i>Illyés, Gyula: Herbst</i> (Übersetzt von Nikolaus Balogh)	694
<i>Jekely, Zoltán: Elegie über Kalotaszeg</i> (Übersetzt von Friedrich Lám)	306
<i>József, Attila: Mutter</i> (Übersetzt von Friedrich Lám)	240
<i>Juhász, Gyula: Abend im Tiefland</i> (Übersetzt von vitéz Georg Dieballa von Fehérvár)	437
<i>Juhász, Gyula: An Gerhart Hauptmann</i> (Übersetzt von Árpád Guillaume)	705
<i>Juhász, Gyula: August</i> (Übersetzt von Nikolaus Balogh)	501
<i>Kisfaludy, Karl: Auf dem Rákosfeld</i> (Frei nachgedichtet von Ernst Görlich)	496
<i>Komjáthy, Eugen: Aus dem Dunkel</i> (Übersetzt von Friedrich Lám) . .	241
<i>Kosztolányi, Desider: Trauriges Pester Volk</i> (Übersetzt von Friedrich Lám)	498
<i>Kurutzen-Lied: Weiten Weges kam ich . . .</i> (Übersetzt von Ernst Renk)	59
<i>Márai, Alexander: Cassovia</i> (Übersetzt von Árpád Guillaume) . . .	120
<i>Mécs, Ladislaus: Arme Leute</i> (Übersetzt von Árpád Guillaume) . . .	695
<i>Nadányi, Zoltán: Glücklicher Boden</i> (Übersetzt von Árpád Guillaume)	182
<i>Petőfi, Alexander: Nacht ist's . . .</i> (Übersetzt von Elsa Reitter Podh- radszky)	433
<i>Petőfi, Alexander: Puszta im Winter</i> (Übersetzt von vitéz Georg Die- balla v. Fehérvár)	116
<i>Reményik, Alexander: Zwiegespräch mit Beethoven</i> (Übersetzt von Nikolaus Balogh)	243
<i>Reviczky, Gyula: Beim Lesen Schopenhauers</i> (Übersetzt von Friedrich Lám)	245
<i>Sértő, Koloman: Baranya</i> (Übersetzt von Friedrich Lám)	376
<i>Sinka, Stephan: Erbstück</i> (Übersetzt von Friedrich Lám)	375
<i>Szekler Volksballade: Ilona Görög</i> (Übersetzt von Elinor Hlaváts) . .	310
<i>Tóth, Árpád: Basilienkraut</i> (Übersetzt von Árpád Guillaume)	499

IV. KUNSTBEILAGEN.

	Seite
<i>Borbereki Kováts, Zoltán</i> : Symbolische Gestalt Siebenbürgens	nach 746
<i>Csorba, Géza</i> : Standbild des Alexander Kőrösi Csoma	vor 537
<i>Egry, Joseph</i> : Plattenseelandschaften (3 Bildtafeln)	nach 420
<i>Jacoby, Gyula</i> : Die drei Könige. An der Hernád (2 Gemälde)	nach 552
<i>Höfken-Hempel, Annie</i> : Büste des Reichsverwesers Nikolaus von Horthy	bei 193
<i>Kolozsvári, Martin und Georg</i> : Das Reiterstandbild Sankt Georgs in Prag (3 Bildtafeln)	nach 232
<i>Medgyessy, Franz</i> : Aus der Werkstatt des Bildhauers (6 Bilder)	nach 120
<i>Oravetz, Emmerich</i> : Schlittenfahrt. Tränke im Winter (2 Gemälde) ..	nach 552
<i>Prohászka, Stephan</i> : Geschundener Boden. Markt in der Tschechenzeit (2 Gemälde)	nach 552
<i>Rácz, Veronika</i> : Zeichnungen	nach 432
<i>Schoefft, August</i> : Alexander Kőrösi Csoma (Zeichnung)	nach 536
Siebenbürgisch-ungarische Kunstdenkmäler (4 Tafeln)	nach 280
Sommerlandschaft an der ungarischen Donau (Kunstphoto)	bei 385
<i>Szabó, Béla</i> : Zeichnungen (2 Tafeln)	nach 246

V. RUNDSCHAU.

- Anthologie der altungarischen Prosa 702 — Áron Tamási in Deutschland 509 — Attila und seine Hunnen 316.
- Bauernland Ungarn 316 — Beziehungen der deutschen Wissenschaft zum Auslande 252 — Bilderbericht aus dem Leben Stephan von Horthys in der „Wehrmacht“ 703 — Bismarcks ungarischer Bekannter 186 — Bruno Brehm über das Ungartum 247 — Buch der Zeichen 252 — Budapest Theater 703.
- Daniel Berzsenyi und das deutsche Geistesleben 573 — Das Institut für Ungarnkunde in Budapest 319 — Das neue Ungarn 504 — „Das Reich“ über Áron Tamási 247 — Das Ungarn von heute 440 — Der Arpadenpalast 442 — Der erste ungarische Soldatendichter 187 — Der Königl. Ungarische Zuchtbetrieb in Kompolt 61 — Der ungarische Soldat 697 — Deutsche Auszeichnung eines ungarischen Forschers 767 — Deutsche Dichter von Árpád Tóth 506 — Deutsche Dichtungen in ungarischer Sprache von Lorenz Szabó 124 — Deutsche Kulturveranstaltungen in Debrecen 123 — Deutsche Kulturveranstaltungen in Debrecen 314 — Deutsche Schriften zur Philosophie von Graf Albert Apponyi 250 — Deutsche Studie über die „Tragödie des Menschen“ 380 — Deutsche Studien von Ladislaus Németh 570 — Deutsche Wesensart in der Wissenschaft 381 — Deutsches Werk über die Aussenpolitik Siebenbürgens 184 — Die Donau, Deutschlands anderer Schicksalsstrom 381 — Die Gründung der Ungarischen Gruppe der Internationalen Rechtskammer 636 — „Die hunnisch-madjarische Verwandtschaft“ 447 — Die Leipziger Vierteljahrschrift über die Zeitschrift „Ungarn“ 701 — Die Leipziger Vierteljahrschrift über Josef Nyiró 248 — Die „Pariser Zeitung“ über Emmerich Madách 701 — Die Puszta wird zum Paradies 316 — Die Slowakei und Oberungarn 319 — Die ungarische Universität Siebenbürgens

- 312 — Die ungarische Wesensart 447 — Die Welt vor hundert Jahren 506 — Die Zukunft Budapests 445 — Dreizehn ungarische Künstler in München 189.
- Eckpfeiler Ungarn 183 — Ein Buch in deutscher Sprache über Kaschau 58 — Ein Buch über Oberst Mölders in ungarischer Sprache 127 — Ein deutscher Attila-Roman in ungarischer Übersetzung 382 — Ein deutscher Maler in ungarischem Dienst 188 — Ein Roman von Sigmund Móricz in der „Donauzeitung“ 575 — Ein ungarischer Attila-Roman in deutscher Sprache 126 — Ein ungarischer Bayreuth-Roman in deutscher Sprache 379 — Ein ungarischer Schumann-Roman 127 — Eine neue Biographie Jókais 446 — Eine neue Biographie Munkácsys 187 — Eine ungarische Schubert-Biographie 318 — Eine ungarische Semmelweis-Biographie 251 — Entwurf zu einem Bündnis zwischen Deutschland und Ungarn im Jahre 1848 185 — Eröffnungsfeier des Fortbildungskurses für ungarische Deutschlehrer in Debrecen 568 — „Etwas von der ungarischen Sprache“ 445.
- Fortbildungskurs für ungarische Deutschlehrer in Debrecen 697 — Friedrich Lists Wirtschaftssystem in ungarischer Übersetzung 249.
- Gerhart Hauptmann 765 — Geschichte der „Pester Zeitung“ 575 — Geschichte des Romans und der Novelle in Ungarn 507 — Geschichte des ungarischen Studentenfundes in Berlin 568 — Geschichte des ungarischen Volkstums 446 — Geschichts- und Kunstdenkmäler von Kassa-Kaschau 574 — Grossmacht-Politik und Völkerrecht 59 — Gruppe Bosemüller — ungarisch 445.
- Handbuch des ungarischen Patriotismus 507 — Hermann von Salza 382.
- Jahrbuch der Stadtbibliothek Budapest 59 — Josef Nyirő in Deutschland 444
- „Kabale und Liebe“ im Ungarischen Nationaltheater (mit 2 Photobeilagen) 377 — Kazinczy-Bibliothek der Deutsch-Ungarischen Gesellschaft in Berlin 377 — Kleine Studien von Anton Hekler 505 — Kreuzzug gegen den Bolschewismus 570 — Kriegszielpropaganda und Ungarn 510.
- Liszts Wiener Konzerte in den Jahren 1838/39 185. — Ludwig der Grosse und seine Zeit 509.
- Mozart-Abend des D. W. I. in Budapest 121 — Mozart und Ungarn 185.
- Neue ungarische Lyrik 767 — Neue Studien über deutsch-ungarische geistige Beziehungen 379 — Nietzsche und Petőfi 444.
- Paul Gyulai in Deutschland 504 — Politisches und gesellschaftliches Bild des Deutschen Reiches 444 — Prinz Eugen in Volkslied und Flugschrift 573 — Prinz Eugen von Sybel 509.
- Rumänien und die Mittelmächte 60 — Rumänisches Kulturleben im ungarischen Siebenbürgen 574.
- Sammlung deutscher Dichtungen 57 — Schillers „Don Carlos“ im ungarischen Nationaltheater 766 — Schrifttum der Siebenbürger Sachsen 58 — Sommerkurse des Deutschen Musikinstitutes für Ausländer 382 — Stammbuch eines ungarischen Studenten aus Deutschland 1770—1774 574 — Stefan von Horthy zum Gedächtnis 764 — Südostdeutsche Rundschau 317 — Széchenyis Lebens-tage 702.
- Tausendjährige Schicksalsverbundenheit 700 — Trachtenreiches Ungarn 703 — Transdanubien — Ungarns Garten 703.
- Ungarische Dichter in japanischer Sprache 58 — Ungarische Diplomatie, ungarische Diplomaten 186 — Ungarische Hefte 378 — Ungarische Historiker

in Kiew 248 — Ungarische Höhlenforschung 508 — Ungarische Kirchenbaukunst 506 — Ungarische Kroatenforschung 125 — Ungarische Reisebeschreibungen über Siebenbürgen 573 — Ungarische Schauspielkunst 575 — Ungarische Soldatendichter 575 — Ungarische Studie über die Erziehungslehre Kriecks 249 — Ungarischer Volkshumor 507 — Ungarisches Bauerntum 251 — Ungarisches Buch über den Panlawismus 508 — Ungarisches Volk im Krieg 700 — Ungarisches Werk über die Rassenfrage 507 — Ungarn — die alte Bastion Europas 183 — Ungarn in dem Verkehrswesen Südosteuropas 318 — Ungarn in einem DAF-Handbuch 250 — Ungarn in Japan 58 — Ungarn kämpft für Europa 503 — Ungarn-Nummer von „Volk und Reich“ 700 — Ungarn und der Balkan 571 — Ungarn und Europa 315 — Ungarn und Slawen 572 — Ungarns Einsatz 443.

Veröffentlichungen der Ungarisch-Deutschen Gesellschaft 378 — Volksbrauch der Ungarn 318 — Vorträge des Herausgebers unserer Zeitschrift in Deutschland 313.

Wappen, Name und Flagge der ungarischen Städte 445 — Wiederhall eines Aufsatzes aus „Ungarn“ in Siebenbürgen 701 — Wiedergeburt eines Volkes 575 — Wörterbuch der deutschen Wehrmachtsberichte 188 — Wörterbuch der Musik 767.

Zeitschriften für italienisch-ungarischen Kulturaustausch 383 — Zwanzig Jahre siebenbürgisches Ungartum 252.

VI. UNGARISCH-DEUTSCHE GESELLSCHAFT.

Der Berliner Besuch des Präsidenten der U.-D. G. in der deutschen Presse 189 — Die Arbeit der Deutsch-Ungarischen Gesellschaft in Berlin im Geschäftsjahr 1941/42 253 — Die Tätigkeit der U.-D. G. in der ersten Jahreshälfte 1942 510.

Ein Aufsatz von Andreas von Tasnádi Nagy in der „Brüsseler Zeitung“ 254.

Mozart-Feier der U.-D. G. 62 — Mozartfeier in Debrecen 255.

Neue Ehrenmitglieder der U.-D. G. 191.

Preisaufgabe der U.-D. G. 511.

Verhandlungen des Generalsekretärs der U.-D. G. in der Reichshauptstadt 190 — Vortrag von Dr. Bruno Brehm in der U.-D. G. 191.